

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

2025 年度經文

約翰福音 13:34-35

34 我賜給你們一條新命令，乃是
叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，
你們也要怎樣相愛。

35 你們若有彼此相愛的心，眾人
因此就認出你們是我的門徒了。

2025 Annual Theme Bible Verses

John 13:34-35

34 A new commandment I give to you, that you **love one another**: just as I have loved you, you also are to **love one another**.

35 By this all people will know that you are my disciples, if you have **love for one another**.”

Call to Worship

宣召

路加福音 Luke 9:23

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，
就當捨己，天天背起他的十字架來跟
從我。

²³ And he said to all, "If anyone would come after me,
let him deny himself and take up his cross daily and
follow me.

Praise and Worship

詩歌讚美

I Stand Amazed

我真希奇

Author & Composer: Charles H Gabriel

Public Domain

I stand amazed in the presence
Of Jesus the Nazarene
And wonder how He could love me
A sinner, condemned, unclean

我真希奇主的慈愛
竟如此廣大普遍
像我這般污穢罪人
也會蒙祂的愛憐

I Stand Amazed

Refrain

How marvelous! How wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful
Is my Savior's love for me

何等希奇 何等奇妙
我要歌唱到永遠
何等希奇 何等奇妙
我竟蒙救主愛憐

主在客西馬尼園內
為遵父旨意懇求
流淚哀哭為我憂愁
血汗點點為我流

For me it was in the garden
He prayed, "Not my will, but Thine"
He had no tears for His own griefs
But sweat drops of blood for mine

I Stand Amazed

Refrain

何等希奇 何等奇妙
我要歌唱到永遠
何等希奇 何等奇妙
我竟蒙救主愛憐

How marvelous! How wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful
Is my Savior's love for me

He took my sins and my sorrows
He made them His very own
He bore the burden to Calvary
And suffered and died alone

主為我承擔了憂傷
又為我罪受羞辱
在各各他十字架上
主受死何等孤苦

I Stand Amazed

Refrain

How marvelous! How wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful
Is my Savior's love for me

何等希奇 何等奇妙
我要歌唱到永遠
何等希奇 何等奇妙
我竟蒙救主愛憐

在榮耀裏與眾聖徒
一同瞻仰主聖容
何等喜樂直到永久
同讚主愛同歌頌

When with the ransomed in glory
His face I at last shall see
'Twill be my joy through the ages
To sing of His love for me

I Stand Amazed

Refrain

何等希奇 何等奇妙
我要歌唱到永遠
何等希奇 何等奇妙
我竟蒙救主愛憐

How marvelous! How wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful
Is my Savior's love for me

In Christ Alone

在基督裏

Lyrics by Stuart Townsend

Music by Keith Getty

CCLI #144714

In Christ Alone 在基督裏

1/15 v1A

In Christ alone my hope is found
He is my light, my strength, my song

在基督裡 我得盼望
祂是亮光 力量詩歌

This Cornerstone, this solid ground
Firm through the fiercest
Drought and storm

這房角石 堅固磐石
不怕乾旱 兇猛風暴

In Christ Alone 在基督裏
3/15 v1B

What heights of love
What depths of peace
When fears are stilled
When strivings cease

無比慈愛 何等平安
懼怕消逝 爭戰平息

In Christ Alone 在基督裏

4/15

My Comforter, my All in All
Here in the love of Christ I stand

我的安慰 我的一切
因主的愛 我得站立

In Christ Alone 在基督裏

5/15 v2A

惟有基督 道成肉身
完全的神 成為人子

In Christ alone, who took on flesh
Fullness of God in helpless babe

In Christ Alone 在基督裏

6/15

帶來公義 恩典禮物
祂來拯救 卻被棄絕

This gift of love and righteousness
Scorned by the ones
He came to save

In Christ Alone 在基督裏

7/15 v2B

直到耶穌 十架受死
神的憤怒 得以停息

Till on that cross as Jesus died
The wrath of God was satisfied

In Christ Alone 在基督裏

8/15

所有罪孽 祂全承擔
因主受死 我得生命

For every sin on Him was laid
Here in the death of Christ I live

In Christ Alone 在基督裏

9/15 v3A

There in the ground His body lay
Light of the world by darkness slain

祂的身體 在洞穴裡
世上之光 在黑暗裡

Then bursting forth in glorious day
Up from the grave He rose again

直到那日 榮耀清晨
從墳墓裡 祂又復活

In Christ Alone 在基督裏

11/15 v3B

And as He stands in victory
Sin's curse has lost its grip on me

當祂勝過 罪惡權勢
死亡毒勾 不再害我

In Christ Alone 在基督裏

12/15

For I am His and He is mine
Bought with the precious
Blood of Christ

我屬於祂 祂屬於我
因主寶血 我得救贖

No power of hell, no scheme of man
Can ever pluck me from His hand

沒有邪惡 或是權謀
能使我們 與神隔絕

Till He returns or calls me home
Here in the power of Christ I'll stand

直到主來 或歸天家
因主大能 我得站立

In Christ Alone 在基督裏

15/15

Here in the power of Christ
I'll stand

因主大能 我得站立

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2025-09-14

報告：

歡迎
新朋友。



雙語堂常青團契

聚會時間：九月十五日早上十點至下午一點

講員：黃國棟醫生

主題：知彼知己，享受人生--晚年人生的六大需要



講員將從醫療上，法律上，經濟上，社交上，文化上，靈性上六方面與大家分享晚年人生。

歡迎弟兄姐妹帶同朋友一起來參加！

*聚會有午餐供應，如你帶新朋友來參加，請與Carlen或Rosita姐妹報名，以便預備足夠的食物。

ABC 基督徒 教育大會 (Access Bible Conference)

9月20日, 正道神學院在 線上舉辦 **ABC** 基督徒教育大會。

主題是: “主啊, 我願你來!” 主題講員是 孫雅各牧師 PhD

另外有超過 30場線上 分題, 其中陳東昇牧師負責 “俗裡尋真: 基督徒的世界觀與應用”。 費用全免, 歡迎註冊 參加:

abc2025.us

Mission Training: 向穆斯林宣教訓練--3

- **Eric 和 Teresa 將會在**
- **9月26日,**
- **星期五,**
- **7:30-9:00p.m.**
- 在副堂舉辦第三場“如何向穆斯林傳福音”講座。請大家預留時間參加。

.....
.....
.....
.....

Mission Sharing
Joint Sunday
宣教聯合主日

本年度 聯合宣教主日 將會在

9月28日 (主日) 舉行。

粵語, 國語, 英語 堂 將於 **10:00a.m.**
聯合崇拜。

崇拜將分享教會最新的宣教事工。

雙語堂中秋同樂至多 Fun 慶祝晚會

Bilingual Mid-Autumn
Festival Celebration

- 歡迎你並與家人和朋友一起參加“中秋同樂至多 Fun”。
- 日期: 10 月 4 日 (星期六),
- 時間: 5:00p.m.-7:30p.m.
- 地點: 副堂
- 詳情請參考教會傳單。請
掃描二維碼報名參加!



Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

約翰福音 John 8:31; 13:35; 15:8

約翰福音 8:31; 13:35; 15:8

8:31 耶穌對信他的猶太人說：你們若常常遵守我的道，就真是我的門徒；

13:35 你們若有彼此相愛的心，眾人因此就認出你們是我的門徒了。

15:8 你們多結果子，我父就因此得榮耀，你們也就是我的門徒了。

John 8:31; 13:35; 15:8

8:31 So Jesus said to the Jews who had believed him, “If you abide in my word, you are truly my disciples,

13:35 By this all people will know that you are my disciples, if you have love for one another.”

15:8 By this my Father is glorified, that you bear much fruit and so prove to be my disciples.



良友圣经学院



作主門徒

作主門徒的教會(一): 耶穌門徒的三大印記

耶穌門徒的形象

The Image of Jesus' Disciple

- 耶穌又對眾人說、若有人要跟從我、就當捨己、天天背起他的十字架來、跟從我。
(路Luke 9:23)
- 1. Deny yourself
- 2. Take up the cross daily
- 3. Follow Me



作主門徒的教會 (1)

- 若 **CBCOC** 橙縣華人浸信會 想要 成為 做主門徒的教會, 要怎麼做?
- **1. 焦點清晰 With a Clear Focus**
- **Whatever we do, are we moving toward to shape ourselves into Jesus' Disciples?**

作主門徒的教會 2: 跟隨耶穌的三個方向

Jesus clearly gives three focus for His disciples

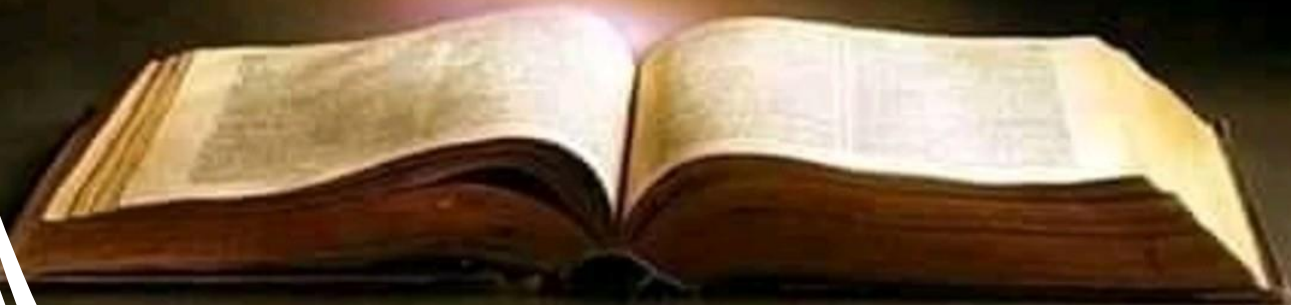
- 耶穌 清楚告訴我們 他的門徒 有三個 特點 印記:
- 1.耶穌門徒的一大印記: **遵守主道** (約 8:31) ?
- **The first seal marks the disciple of Jesus:**
- **Keeping His Word (Jn 8:31)**
- 2.耶穌門徒的二代印記: **彼此相愛** (約 13:35) ?
- **The second seal marks the disciple of Jesus:**
- **Loving one another (Jn 13:35)**
- 3. 耶穌門徒的三大印記: **多結果子** (約 15:8) ?
- **The third seal marks the disciple of Jesus:**
- **Bearing Spiritual fruit (Jn 15:8)?**

1. 耶穌門徒的一大
印記: 遵守主道 (約
8:31) ?

**The first seal marks the
disciple of Jesus:
Keeping His Word (Jn
8:31)**

the Word of God
is alive and
active!

Heb 4:12



...you a new commandment, that you love one another
...have loved you, you also should love one another. ~ John



2.耶穌門徒的二代印記： 彼此相愛 (約 13:35) ?

-
- **The second seal marks the disciple of Jesus:**
 - **Loving one another (Jn 13:35)**



3. 耶穌門徒 的三大印記： 多結果子 (約 15:8) ？

**The third seal
marks the disciple
of Jesus:
Bearing Spiritual
fruit (Jn 15:8)?**





福音的果子 聖靈的果子
Fruit of the Gospel Fruit of the Spirit:

小組討論 Group Discussion:

- 教會有哪些聚會可以更好幫助你成為耶穌的門徒？
- **What kind of church program can help you to be better disciple of Jesus?**
- **How can I participate in these meetings in order to be better disciples of Jesus?**

1. 遵守主道 Keeping His Word:

- **1. Sunday Worship** 主日崇拜 講道
- **2. Sunday School** 主日學
- **3. Bible study groups:** 小組查經
- **4. 4W Sharing Group: 4W** 分享小組
- **(Attend Special Bible Training Workshops:**
- **ABC 基督徒教育大會 Access Bible Conference**
- **9/20 Online, free, register: abc2025.us)**

2. 彼此相愛: Loving One Another

- **1. Fellowships:**
- **2. Small Groups/ 4W Sharing Group:**
- **3. Outings:**
- **4. Serving together in some committees:**
- **etc**

3. 多結果子 Bear More Fruit:

- **1. Daily Devotion: Bearing the fruit of the Holy Spirit**
- **Love, Joy, Peace, Patient, Kindness, Goodness, Faithfulness, Meekness, self-control.**
- 每天靈修，長出 聖靈的果子：仁愛，喜樂，和平，忍耐，恩慈，良善，信實，溫柔，節制。
- **2. Fruit of the Gospel: Leading people to accept Christ**
- 福音的果子，領人歸主！
- (接受 “傳福音訓練 EDT—Evangelism Discipleship Training)

1. 甚麼是耶穌基督的門徒 (路 9:23-24) ?

What is being a disciple of Jesus?

- 簡單來說，“耶穌的門徒”是甚麼？
- 1. 跟從耶穌的就是耶穌的門徒：
“耶穌去哪裡，我也跟著去哪裡。”
- 2. 學習耶穌的就是耶穌的門徒(matheteusate):
“耶穌做甚麼，我也做甚麼。(WWJD)”
- 3. 生命更像耶穌的就是耶穌的門徒：
“耶穌的生命怎樣，我的生命也越來越像他。”

“作主門徒”是甚麼？

- 作主門徒 就是：
- 刻意的去：
- 1. 跟隨耶穌
- 2. 學習耶穌
- 3. 更像耶穌
- **Being a disciple means intentionally follow Jesus, learn from Jesus, and being transformed into the likeness of Jesus.**

耶穌門徒的形象

The Image of Jesus' Disciple

- 耶穌又對眾人說、若有人要跟從我、就當捨己、天天背起他的十字架來、跟從我。
(路Luke 9:23)
- 1. Deny yourself
- 2. Take up the cross daily
- 3. Follow Me



What it does NOT mean:

- 1. Deny Yourself **does not** mean you are unworthy.....
- 2. Take up the cross **does not** mean things bothering you...
- 3. Follow Christ **does not** mean being mean to yourself (choose unnecessary suffering).....
- (for those people only focus on themselves, using their own way to please God, seeking self fulfillment!)

What it really Means:

- **1. Deny yourself** means “turn from your self-centeredness” and **focus on Christ**. When you are focus on Christ’s heart, you will be sensitive to others’ needs too. “Love God” → “Love people”.
- “在十字架前放下自己, 才能在神面前 找到真正的自己。”
- “Only when you lay down yourself in front of the cross, then you can find your true self in front of God!”
- **2. Take Up the Cross** means “**die to your old self and sin.**”
- 背起十架 是 向罪而死, 向 老我而死。
- **3. Follow Christ** means **living for Jesus** (seek His Will and do His Will).
- 跟從耶穌 不僅是 為主而活, 也是 活出耶穌。(尋求神的旨意, 也實踐神的旨意)。

Response Hymn

回應

I Am The Vine

我是葡萄樹

Words and Music by Knowles Shaw

CCLI 144714

I am the vine and ye are the branches
Bear precious fruit for Jesus today
Branches in Him no fruit ever bearing
Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子
今為主耶穌結出果子
枝子若不為主結出果子
耶穌說 將它丟在外面

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

我是葡萄樹 你們是枝子
今為主耶穌結出果子
枝子若不為主結出果子
耶穌說 將它丟在外面

I am the vine and ye are the branches
Bear precious fruit for Jesus today
Branches in Him no fruit ever bearing
Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福